

修刪阿彌陀經 助字雅

八



175758

群馬県立
図書館



K093
#30
(32)

修刪阿彌陀經

春臺太宰先生傳

先生諱純。字德夫。號春臺。又紫芝園。信濃人。其先平手氏。高祖政秀。織田右府之時。諫而死。其子汎秀。以騎將戰沒于箕形原。其子秀言徙加賀。秀言生言親。言親生言辰。卽先生之父。以季子出嗣。姻族太宰氏。太宰氏者。飯田侯堀臣也。食祿二百石。言辰歷事侯三世。督火器隊。元祿戊辰。有故致仕。住江都。先生生於信之飯田。幼隨父東徙。年十五出仕。于出石侯。松平忠德初受程朱之學。於中野橋謙。橋謙謂之曰。子天下俊髦。他日成立可期。



吾雖無識鑑。獨於子不。居數年。稱疾辭仕。至再至。三不許。乃自去。侯怒錮之。於是西遊京攝十數年。始得解。先生爲人剛毅狷介。酷嗜酒。嘗曰。大丈夫之處世。動輒罹憂患。不斗酒灌之。則忍英氣屈撓。故自古英雄豪傑多嗜酒。論語云。唯酒無量不及亂。然則孔子亦飲徒也。當是之時。物徂徠唱復古學于江都。安藤煥圖山縣孝孺等。相次墮筮。已而孝孺西歸。煥圖因念欲唱斯學於天下。非得俊傑之士爲助。則不能也。煥圖嘗同先生受學於搗謙。而知其爲人。數書招之。正德紀元辛卯。先

生再東。而見徂徠。悅其學。遂師事焉。與煥圖等講習討論。徂徠亦賞其篤志。已而應生實侯森川聘。居五年。謝病去。時年三十六。自此終身不復仕。退脩六藝古文。弟子稍益進。徂徠晚年以教育人材爲務。不設師道。門人皆以文相尚。而先生獨以方正自持。禦侮自任。寧獲罪於其黨。而不忍使惡言入耳。乃直言無避。徂徠意遂不能平。先生亦多不滿意。嘗曰。徂翁之志在進取。故其取人也以才。二三門生亦習聞其說。不屑德行。是以門下多躋跣之士。及其成材也。特不過文人而已。及徂徠歿。

其門分而爲二。詩文推服部南郭。經術推先生。先生以斯文爲己任。自信甚確。雖王侯貴人。未嘗枉己而求見焉。進退必以禮。平素善吹笛。日光法王好音律。聞而召之。先生辭曰。爲王門伶人。非純志也。終身不復操音矣。侍中某取先生所著經濟錄。欲獻之。朝使人求正本。先生辭以稿本作字不謹。且衰老不能繕寫。而私其人曰。布衣之士。以言進於朝。當因閣老託內官者。君子不爲也。安貧樂道。雖不復仕。未嘗忘於經世用。時沼田侯黑田某。在政府。好學愛賢。禮遇先生甚渥。一日語侯曰。

方今遭不諱之朝。但時制所闕。無路陳事。純之微賤。幸因侯而上疏。有補於萬一。雖被犯上之刑。亦在所不辭也。侯曰。試可矣。遂上封事云。先生以古文孝經久亡于彼。而獨存我邦。校訂諸本。作音注而刊之。復因侯獻之朝。後傳入清。乾隆中。鮑以文收之。知不足齋叢書第一集卷首。又本師說。更述己見。作論語古訓及外傳。又作家語增注。以爲此三者。庶見孔子遺則。故用意特勤矣。先生學醫方於源敬仲。尤精其技。又頗涉佛學。晚年於師說。稍有從違。至於詩文。則痛斥李王。延享四年五

月晦沒年六十八。無子。養阿武氏之子定保爲子。著有春臺文集。紫芝園漫筆等數十種。多刊布于世云。論曰。或云。先生賦性褊狹。立說苛酷。害名教者。不爲不多。雖然。至於辨法王之命。避內官之薦。其識見過徠翁遠矣。且古文孝經之亡于彼者久。而待先生而再傳焉。蓋吾邦一美事。其功亦不可沒也。

安中城主板倉勝明子赫撰

修刪阿彌陀經序

釋典無文。釋氏之徒。以其文爲文。不取也。夫以言語喻人者。務詳。言語之詳。必入于俗。釋氏之教。爲愚夫愚婦而設。喻愚夫愚婦以言。欲其不悞得乎。且釋典之行于中國。始于東漢。盛于兩晉以後。當斯之時。古文墜地。卽令釋氏之徒。能文其言。豈能連衆。獨古其文乎。況譯夷言者。不遠鄙俚。而取其易通。何以文爲。此釋典之所以無文也。夫唯無文。是以易讀。後之學者。乃求其義而困焉。何也。爲浮屠者。務在張皇其道。是以卽其淺膚之語。

旁生支節。穿鑿傳會。以成其說。卒俾後學者難識易惑。惡在其喻愚夫愚婦也。可謂失設教之旨矣。夫夷言自有其文焉。譯之則亡。今也釋典無文。非浮屠之陋。實譯者之罪也。試使列御寇修飾之。莊周潤色之。則其變幻竒怪。寧如斯而已哉。必將震炫天地。鼓舞萬物而後已。其不亦愉快乎。余暇日取阿彌陀經中一二節。因其原文。稍稍修之辭。而更屬文。以示釋氏之從遊者。客悅而恨其未全。請余卒業。余不得已。遂終篇。命曰修刪阿彌陀經。其書本爲愚者而作。其言誕妄而不竒。是以文亦不能佳云。春臺自序。

修刪阿彌陀經凡例

一凡釋氏所謂經者。本皆浮屠一場話。而後人錄之。詳其始末。以成書者也。自今觀之。猶俗間一部小說耳。何得謂之經哉。夫文必有體。體各殊製。經有經體。釋典非經。梵謂之修多羅。譯曰經。蓋譯者欲尊其書。比諸聖人之書也。殊不知所謂聖人之書曰經者。乃後儒之謬。古無是謂也。今釋典乃小說之體。而其言則多當時俗語。不得謂之文。必去其冗長而簡之。改其鄙俗而雅之。然後可以謂之文。今此書原文一千八

百五十七字。予修之爲一千四百七十三字。於原文少三百八十四字。是可以知雅俗之辨也。

一凡如是我聞一時爾時復次所以者何無有是處應當卽時一切方便未曾有之類及單辭便作說淨等字皆俗語也今所修一切改之。

一凡古書之言多單辭如曰智曰愚曰欲曰怒釋典多複言如曰智慧曰愚癡曰貪欲曰瞋恚其實智與慧愚與癡貪與欲瞋與恚字義自別必連合之爲一意而用之俗語之體乃爾至如恭敬供養莊嚴成就功德歡喜讚歎懺悔國土光明障礙壽命之類無不皆然今悉修改之一如古書之言。

一凡釋典所謂誓願者吾所謂志也釋典所謂煩惱者吾所謂累也釋典所謂方便者吾所謂術也如此之類今悉改之。

一釋典多用大字如大比丘大阿羅漢大弟子之類此釋氏欲尊其道每事稱大以夸耀之也凡在古書稱大者皆對小之名也故大丈夫者對小丈夫之稱大人者對小人之稱也大夫亦大丈夫也如言仁人君

子先生。未有稱大仁人。大君子。大先生者也。何則無
小仁人。小君子。小先生故也。釋氏亦無小比丘。小阿
羅漢。小弟子。則其稱大者。徒爲夸詡而已。凡此之類。
今悉去之。

一莊周好寓言。多撰出人物之名。大都無意義。此其所
以爲奇也。釋典亦多寓言。而其所稱佛菩薩鬼神。人
物之名。除梵語外。皆有意義。且其爲名冗長不古。此
其所以爲劣也。夷言本冗長。加以譯者之陋故也。如
此之類。本宜卽用梵語。則奇怪可悅。今乃如此。而傳
述旣久。不可追改。不如一切刪之。惟又有不可刪者。
姑不拘意義。節取其中兩三字而存之。亦所不得已
也。

一虞史紀堯事。命曰堯典。紀舜事。命曰舜典。簡潔可貴。
釋典命名。動至十餘字。間有二十餘字者。如普遍光
明清淨熾盛如意寶印心無能勝大明王大隨求陀
羅尼經。夷言不厭冗長耳。其實皆贅語也。若然者。當
刪去。令簡爲是。題首佛說二字。亦非古書之例。今刪
去之。

一今所修刪。不過因原文。畧文其辭。古其體而已。如此
纔可謂之文也。若不拘原文。別出機杼。爲一篇文字。
以存大旨。則其變化竒拔。豈止於此乎。後之作者。察
諸。

修刪阿彌陀經

信濃 太宰純德夫著

昔者釋迦牟尼佛在舍衛國祇樹給孤獨之園。與比丘
千有二百五十人居。皆世所號阿羅漢者也。弟子舍利
弗。年最長。摩訶目犍連。摩訶迦葉。摩訶迦旃延。摩訶俱
絺羅。離婆多。周利槃陀伽。難陀。阿難陀。羅睺羅。憍梵波
提。賓頭盧頗羅墮。迦留陀夷。摩訶劫賓那。薄拘羅。阿菟
樓駄等數十人侍側。有菩薩文珠師利。阿逸多。乾陀訶
提之徒。恒從遊學。天神釋提桓因等。各率其屬。來衛佛

所。且受教勅。佛謂舍利弗曰。西方有極樂之國。有佛居之。曰阿彌陀。其道遼遠。不知歷幾萬億國。所以謂之極樂者。其民生而不知憂苦。是以謂之極樂。極樂之爲國也。廣莫無際。民居其中。土。欄楯以爲柴。羅網以爲障。列樹以爲屏。皆七重。飾以四寶。其內蕩蕩坦平。無有山川。谿谷關隘險阻。民是以謂之極樂。極樂之國。有七寶之池。以貯八德之水。池底布以金爲沙。四邊階道。飾以金銀瑠璃玻瓈。上有七寶樓閣。池中有芙蕖。四時恒開華。大如車輪。青黃赤白。爛若織錦。光耀奪人目。香氣發越。

其壯麗有如此者。極樂之國。地皆黃金。空中恒聞天樂。無晝夜。雨曼羅華。國人每旦。各以衣祴盛諸寶華。歷遊上下四方萬億佛國。悉以寶華獻其佛。比及食時。忽焉皆及其所。從容飲食逍遙。其奇異有如此者。極樂之國。有神鳥焉。種類甚多。不可勝紀。其尤者曰白鵠。曰孔雀。曰鸚鵡。曰舍利。曰迦陵頻伽。曰共命之諸神鳥。四時常鳴。其聲中律呂。喞喞乎如人斯歌。能誦五根五力七菩提八聖道之言。國人聞之。莫不念佛陀與達磨與僧伽。舍利弗女以是物爲生于罪樂乎。彼國無有三惡道。不

惟無惡道。且無惡道之名。其焉有惡趣。此乃阿彌陀佛
神化所生。而所令宣布聲教於邦內也。豈惟是物能然。
彼其國中列樹及羅網。綴以四寶。如佩玉然。得微風則
鳴。鏗鏗鏘鏘。如眾樂齊作。國人聞之。亦莫不念佛陀與
達磨與僧伽。其神怪有如此者。舍利弗女獨不聞阿彌
陀佛之名乎。彼何以謂之阿彌陀。夫佛之德。光明如日。
上下四方。無所不照。故曰阿彌陀。夫佛與其民。壽皆阿
僧祇劫。故曰阿彌陀。自阿彌陀之成佛。至今十劫。其徒
之阿羅漢者。布濩乎國中。莫紀其麗。菩薩亦稱是。其隆

盛有如此者。凡生于極樂之國者。其人皆阿鞞跋致也。
有一生而得佛位者焉。其多無算。巧歷不能知之。必盡
阿僧祇劫。而後知之。故今之人不可不願生于彼。苟得
生于彼。則與眾善人同被佛化。豈不陶陶乎樂哉。惟此
非小善之力。所能得之。女其勉旃。若人聞我稱阿彌陀
佛。心信之。唯稱其名。弗錯。一日至七日。一心不亂。則及
其將死。阿彌陀佛率其徒。降于其家。夫人覩之。心則不
亂。死即更生于極樂之國。吾嘗親見此事。故欲爾曹亦
如之。舍利弗女盍願生于佛國。我豈獨盛稱阿彌陀佛

哉。夫東方有國。如恒河沙。國有佛焉。如阿閼鞞佛。須彌相佛。大須彌佛。須彌光佛。妙音佛。不可枚舉之。諸佛各於其國。常展舌以覆幬萬方。如彌天之雲。靡不周徧。廼以實宣言于衆曰。爾明聽朕贊揚阿彌陀佛。茲猷惟衆妙之門。佛陀攸祐。南方有國。如恒河沙。國有佛焉。如日月燈佛。大焰肩佛。須彌燈佛。不可枚舉之。諸佛亦皆贊揚阿彌陀佛。如東方諸佛。西方有國。如恒河沙。國有佛焉。如大光佛。大明佛。寶相佛。潔烈佛。不可枚舉之。諸佛亦皆贊揚阿彌陀佛。如東南諸佛。北方有國。如恒河沙。

國有佛焉。如焰肩佛。勝音佛。難沮佛。日生佛。網明佛。不可枚舉之。諸佛亦皆贊揚阿彌陀佛。如東南西方諸佛。下方有國。如恒河沙。國有佛焉。如師子佛。達摩佛。法幢佛。執法佛。不可枚舉之。諸佛亦皆贊揚阿彌陀佛。如四方諸佛。上方有國。如恒河沙。國有佛焉。如梵音佛。宿王佛。香上佛。香光佛。大焰肩佛。寶華嚴佛。娑羅樹王佛。寶華德佛。須彌山佛。不可枚舉之。諸佛亦皆贊揚阿彌陀佛。如四方及下方諸佛。所謂佛陀攸祐者。若有聞夫諸佛之言者。皆為諸佛所福。必永不廢。阿耨多羅三藐三

菩提。若有聞佛國之故。而願欲生焉者。亦永不廢阿耨
多羅三藐三菩提。隨其所願。後先皆生焉。非佛陀攸祐。
其何以然乎。佛曰。豈惟我稱。夫諸佛贊揚阿彌陀佛哉。
惟夫諸佛亦稱我贊揚阿彌陀佛。曰。善哉。釋迦牟尼佛。
難矣。在娑婆之國。五濁之世。能獨得阿耨多羅三藐三
菩提。濟衆垂教焉。舍利弗。女聞五濁之名乎。劫濁。見濁。
累濁。生濁。命濁。謂之五濁。我在五濁之世。而得阿耨多
羅三藐三菩提。固難矣。欲使人皆得之。不其已難乎。於
是。舍利弗及羣比丘。及四方來聽者。皆大說。南謨拜而
去。

修刪阿彌陀經終

助
字
雅

助字雅

平安 三宅緝明用晦著

矣。焉。旃。也。已。乎。哉。邪。夫。歟。與。諸。耳。而。已。爾。語。已。詞。也。矣。
意。已。決。而。語。亦。窮。焉。語。已。絕。而。意。猶。餘。旃。焉。之。輕。也。終。
而。平。已。盡。而。繁。乎。疑。哉。歎。邪。乎。之。輕。夫。其。意。歎。而。其。音。
雅。歟。與。與。定。於。意。而。疑。於。詞。但。歟。多。歎。嗟。之。音。與。多。許。
付。之。義。古通用者。不必拘也。諸。爲。之。乎。又。爲。之。焉。每。併。二。意。者。也。
耳。猶。止。也。決。也。有。不。振。不。復。之。勢。而。已。猶。窮。也。盡。也。有。
無。餘。無。他。之。意。爾。猶。云。只。如。是。然。也。

於于諸乎越。間字也。於重。于輕。諸併之於乎。只取音意。窒礙。匪指其處也。越踰其等。而指其對。以人對天之類。

夫抑粵蓋發語詞也。夫將有所道也。抑抑上而起下也。粵蓋俱有謙遜不敢之意。而粵臨言更加詳密。蓋欲言而疑惑不質。

如若然焉爾乎。狀物詞也。如平若活。然意盛焉。音揚。爾輕乎窒。

是此斯茲。指地詞也。是正指。此切指。承上之辭。亦可以之相考。斯不離乎是。茲現在於此之詞。

嗟夫嗚呼吁咨噫嘻。歎詞也。嗟夫。其音雅。嗚呼。其意傷。與於戲同。但歎美頌揚多用。於戲傷嗟感慨。率以嗚呼。吁。大息發也。咨。有丁寧諄懇之意。噫。胸中有愠。嘻。意中有定。

其厥指物詞也。其指將去。厥親指的。敢果肯。決詞也。敢以心言。可為而不為。可辭而不辭。畏退冒進之意。果以實言。作於前而驗於後。斷於內而疑於外。結煞成效之義。肯甘為也。

共相胥具。俱皆偕成。僉舉與也。彼與此。之謂與。彼與此。通之謂共。輔而與之謂相。率而共之謂胥。彼此共備之。

助字雅

是說作請

謂具彼此與在之謂俱。和而共之謂皆。和而與之謂偕。彼此感同之謂僉。眾共也。舉總皆也。

惡焉。曷胡奚詎庸安何也。何為反詰之義。惡氣窒焉。意

揚曷音究胡何之輕奚何之深詎為何以其意抵庸為

焉以其意活安猶云怎生如此而安置得也。

逮迨暨洎覃延被迄及也。及自此而就彼逮追而始到。

迨追而欲至暨既及也。洎漸也。覃布而及延引而及被

普而及迄具下文。

唯惟但第音止徒只也。只唯之輕唯只之重惟唯之專。

但為徒只第為且只音與翅猶云不止如是尚且又然。

止止於如是也。徒無考於理無益於事也。

屢亟頻荐連比數也。數數也。屢猶時時其意疎亟猶日

日其意急一時並至之謂頻連日仍來之謂荐並而續

之謂連並而密之謂比。

或在有也有對無之稱或有兩之義在存於其處也。

莫亡罔微靡蔑無也。無對有之稱其音平莫漠然絕無

故其意緊亡曠然无迹罔昏然不見微其意為殆靡其

義似鮮蔑滅也比莫較緊。

初甫肇創始也始對終之稱初當昔也甫方始也肇創俱起事之始而肇輕創力

卒竟畢訖終也終對始之稱故其音平卒對生之義故

其音婉竟究其極也畢要其終也訖猶云至今也與迄同訓

為及也至也者亦可以之相考

良允寔苟真信誠實也良於理為亮然真實於心為易

然信納允於理為穩當於心為信肯寔併實是二字苟

併僅誠二意又為方得其誠之詞不雜為真不疑為信心曰誠

曰實

殆幾汔庶尚向垂將也將其勢欲然也殆猶云將墜幾

猶云將及汔殆之切庶幾之緩尚係心多向係事多垂

殆之輕

驟條乍俄頓忽也忽猶云出不意驟猶云襲來條速忽

也乍僅忽也俄暫忽也頓殊忽也

浸稍微徐漸也漸有次而進浸無跡而至稍猶少少微

猶闇闇徐猶遲遲

統都渾凡總也總統而束之也統總而紀之也都聚也

渾合也凡總括槩皆之義

應當宜可也。可以事言。則順亨不礙。以理言。則允當不乖。事自合然之謂應。理必合然之謂當。當理而稱心之謂宜。

謂云道曰言也。言猶云其語曰也。謂猶云其意曰也。云猶云其言如是也。道唱稱陳述之意。道重云輕曰平言實。謂切。

每雅恒常也。常常也。每每也。雅常素也。恒常久也。如儻脫若也。若活如平。儻偶若也。脫謬若也。

今俾教使也。使以令付于人者為主。故其音汎。今以命出于我者為主。故其意切。俾助而使之也。教誨而使之也。

緣據仍因也。因就而據也。緣因而循也。據執守也。仍重疊也。

庸用式以也。以平庸活用重式輕。

增加倍愈彌滋益也。益盈也。增重也。加與倍如字。愈如於今而勝於前也。彌益而大。如水之方來。滋益而蕃。如草之日生。

方適恰正也。正如日之中方。如泉之湧。不期而值之謂

適。正當稱心之謂恰。

反適祇却也。反觸而還也。却抵而退也。適為却當祇為

却正。與多同。

即便載則也。則文勢順下之詞。即就也。便速也。載便之

輕。

亦復且又也。又一事上重生一事也。亦以彼一事對此

一事也。復已往者再歸也。且暫捨前事而又發後端也。

吾余予我也。我吾之對物也。吾我之自謂也。予自喚之

切。余自稱之緩。

輩曹儕等等。同為次級輩。同為比列曹。同為羣類。儕

與我均類也。

汝乃爾也。爾輕汝重。乃切。

躬親自也。親以身當之。躬以力任之。

遞迭互也。互吾並出之謂互。代換次進之謂遞。迭併其

二意者也。

竊私陰潛如字。

假借藉設如字。假其實不然也。借假為己用。藉因為己地。設如字。

莫母勿也。勿專主禁止。莫欲其無而禁之。母禁之而欲

主無也。

由。從。自。也。自。指。其。源。由。緣。其。源。而。來。從。隨。源。而。至。也。

能。克。善。也。善。者。能。之。美。能。者。善。之。巧。克。者。勝。而。能。之。能。

者。耐。而。克。之。

姑。苟。權。且。也。且。欲。行。而。不。果。姑。欲。決。不。忍。苟。草。然。且。爾。

也。權。假。且。也。

纔。僅。苟。也。苟。言。淺。而。意。深。纔。淺。僅。少。也。

冀。希。願。也。願。情。實。冀。言。切。希。奇。而。慕。之。也。

頗。粗。略。也。頗。物。近。乎。盈。之。詞。粗。略。如。字。

悉。殫。盡。也。盡。竭。其。底。也。悉。舉。其。衆。也。殫。窮。盡。薄。裏。也。

太。孔。劇。酷。甚。也。甚。切。太。寬。孔。婉。劇。急。酷。苛。

并。併。竝。也。二。人。俱。立。之。謂。竝。二。人。相。合。之。謂。并。併。兼。其。

二。意。者。也。

成。作。爲。也。爲。奮。而。力。也。成。終。了。也。作。新。造。也。

而。者。上。將。絕。而。下。亦。承。起。之。詞。然。者。上。已。絕。而。下。別。轉。

起。之。詞。

者。與。也。將。指。其。實。而。且。舉。其。端。已。示。其。狀。而。畢。結。其。終。

之。詞。但。也。虛。而。者。實。

既盡也。故其意緊。已息也。故其意緩。

縱放而任彼之詞。就付彼所為之詞。

引彼為譬。曉此為喻。

猶欲然而未然也。尚可止而愈進也。

尤甚也。最猶云第一也。

爰緩于平。

維輕惟重。

側與仄同不敢平言也。似不敢質言也。側聞似聞之類

動猶云舉足必陷也。輒便也。易也。

嘗昔也。又試也。曾嘗之緊。

不無意而弗有力。

非不是也。匪不然也。

未猶不也。盍何不也。

直一直不顧之意。遂因乎此而趨於彼之詞。

須必用如此也。要必求如此也。

固本然也。素平素也。

向對今而指前。曩昔日也。

獨單然無數也。特斷然絕眾也。

數作類。

誰所指專孰所喚沉。

彼名出所指之義夫喚出所言之詞。

顧反思也。想遙思也。

豫與預。事前定也。逆迎其來也。

之指而下所指而還。攸所之輕。

之之指物。比此較虛。

處所居也。所處分也。

準之皆齊之謂率。比之多似之謂類。合之一切之謂槩。

有乎已之謂得。執其物之謂獲。

乃合己離續已絕之詞。其音難澀。

雖且與而實不然也。

寧捨彼而安於此也。

偶然苟爾之謂聊。

豈反說以覈其意也。

更新改其端也。

宛活狀其物也。

故以前事已如彼而後事因如此也。

殊猶絕也。

助字雅終

跋

漢文之有之乎焉哉。猶倭語之有天爾於波。匪審其音。辨其義。通翻和譯。若出己口。則如胡人之於越語。終年不可得而曉也。況行之文哉。自唐柳宗元氏言之。明人李廷機。胡文煥。有其解。而散見韻會正字通者。粗備。予居洛。嘗輯而說之。未能脫藁。而來東府。與一舊友。淨寫以畀。若夫詩書古文語錄。俚談未暇及。而遠旅新徙。又莫以考諸字書。則脫誤蓋居多焉。其有以細研潛玩。試之行文。爲用得的好秀才。則亦孰之而已矣。元祿己卯

甘雨亭叢書
之春。三宅緝明用晦書。

安中造士館藏板

嘉永六癸丑正月

大坂河内屋喜兵衛
京都勝村治右衛門
江戸山城屋佐兵衛



群馬県立図書館



0295123-4